

view

photography magazine



AUDREY BARDOU - JEAN-MARC BODSON - BERTRAND CARRIÈRE - THOMAS CHABLE
OLIVIER CORNIL - TINE CLAERHOUT - CARL DE KEYZER - LOÏC DELVAULX - LAURENT FRIOB
JESSICA HILLTOUT - JENS OLOF LASTHEIN - ISABELLE PATEER - NICOLA LO CALZO
SARAH VAN DEN ELSKEN - ANKE VAN IERSEL - PAULA WINKLER

JESSICA HILLTOUT

Amen

"Football is available to anyone who can make a rag ball and find another pair of feet to pass to."
David Goldblatt

by François Delvoye

En juin 2010, l'Afrique du Sud accueillera la Coupe du monde de Football. Pour la première fois de l'Histoire, le continent africain, grand producteur de vedettes de football dispersées dans le monde entier, sera le théâtre de cet évènement planétaire, suivi par près de la moitié de l'humanité, toutes régions et croyances confondues. A l'ère paradoxale de la mondialisation, l'évènement mobilisera, au même moment, davantage de monde que Noël, le Ramadan ou les Jeux Olympiques.

Avec sa série Amen, Jessica Hilltout capte à sa manière l'omniprésence du football sur le continent africain.

Comment est né le projet « Amen »?
Après mes études au Blackpool College, en Angleterre, et une immersion dans le monde des images, j'ai travaillé comme assistante à New York, puis dans la publicité en Belgique. Suite à cela, j'ai ressenti un grand besoin de partir, de pousser les choses plus loin. J'ai alors entamé, avec un ami, un long voyage en Jeep qui nous mena jusqu'en Mongolie et en Afrique. J'ai ramené relativement peu d'images de ce premier voyage, il s'agissait d'une gestation, d'une immersion qui s'est prolongée plus tard lorsque j'ai passé 5 mois à Madagascar. C'est là que mon langage a commencé à se développer, se concentrant sur ce que j'appelle « la beauté de l'imperfection ». Inutile de ramener des images d'Epinal ou des clichés sur l'Afrique. Mon regard s'est intéressé aux détails, à ces petites choses, humaines ou non, qui font toute la richesse du continent. Ces choses fragiles et imparfaites qui révèlent beaucoup, qui ressortent du dénouement, qui ne sont pas enterrées par la possession. J'aime les failles. Que ce soit dans les natures mortes, dans l'architecture, et même dans les portraits. Cette orientation, et mon intérêt pour l'Afrique, qui offre de si belles imperfections et tant d'humanité, se sont alors concrétisés.

In juni 2010 zal in Zuid-Afrika het wereldkampioenschap voetbal plaatsvinden. Voor de eerste keer in de geschiedenis zal het Afrikaanse continent, dat zoveel voetbalvedetten heeft voortgebracht, die over heel de wereld uitgezwermd zijn, het toneel zijn van dit wereldgebeuren, dat gevolgd wordt door de helft van de mensheid, onafhankelijk van regio of geloof. In het paradoxale tijdperk van de mondialisering zal dit evenement, op hetzelfde ogenblik, meer volk mobiliseren dan Kerstmis, of de Olympische Spelen.

Met haar reeks "Amen" legt Jessica Hilltout, op haar manier, de alomtegenwoordigheid van het voetbal op het Afrikaanse continent vast.

Hoe is het project "Amen" ontstaan?
Na mijn studies aan het Blackpool College, in Engeland, en een onderdompeling in de wereld van de beelden, heb ik als assistente gewerkt in New York, en daarna in België in de publiciteit. Als gevolg daarvan heb ik een grote behoefte ervaren om te vertrekken, en de dingen vooruit te laten gaan. Ik heb dan, samen met een vriend, een lange reis per Jeep ondernomen, die ons tot in Mongolië en Afrika gebracht heeft. Van die eerste reis heb ik relatief weinig beelden meegebracht, het betrof een groei proces, een onderdompeling, die zich later verder gezet heeft toen ik vijf maanden in Madagaskar doorgebracht heb. Het is daar dat mijn beeldtaal zich is begonnen te ontwikkelen, door zich te concentreren op wat ik "de schoonheid van de imperfectie" noem. Het is nutteloos prenten van Epinal of clichés over Afrika mee te brengen. Mijn blik is zich gaan interesseren voor de details, voor die kleine dingen, menselijk of niet, die heel de rijkdom van dat continent uitmaken. Die fragiele en onvolmaakte dingen die veel onthullen, die voortspruiten uit nooddrift, die niet begraven zijn door het bezit. Ik hou van barsten, zij het in stillevens, in architectuur en zelfs in portretten. Die tendens en mijn interesse voor Afrika, dat zoveel onvolkomenheden en zoveel menselijkheid biedt, hebben zich dan geconcretiseerd.

In June 2010, South Africa will welcome the Football World Cup. For the first time in history, the African continent, prodigious producer of football stars around the world will be the theatre for this all-planet event, followed by half the world, of every region and of every faith. In this paradoxical era of globalisation, this event will attract more public at one time, than Christmas, Ramadan or the Olympic Games.

With the series "Amen" Jessica Hilltout captures in her own manner the omnipresence of football on the African continent.

How was the project "Amen" born?
After my studies at Blackpool College, in the U.K. and an immersion in the world of images, I worked as an assistant in New York, and then in publicity in Belgium. Following on all that I felt a great urge to leave, to push the envelope. So I began a long voyage by Jeep with a friend that took us all the way to Mongolia and Africa. I brought few images back from this first trip; it was a kind of gestation that was prolonged later when I spent five months in Madagascar. It is there that my own language began to develop concentrating on what I call "the beauty of imperfection". It was useless to bring back prints from Epinal or postcards from Africa. My own regard focused on details, these tiny things, humane or not, that constitute all the richness of this continent. These fragile and imperfect things that emerge unravelling that are not smothered by the notion of possession. I like the gaps. Those in nature, in architecture and even in portraits. This orientation coupled with my interest in Africa, which offer such splendid imperfections and so much humanity, became fixed at that time.



PAAYAW, ANOKYE STARS, KUMASI, GHANA



GREAT EAGLES FOOTBALL TEAM, TAMALE, GHANA



GREAT EAGLES FOOTBALL TEAM, TAMALE, GHANA



ABDOU, CATTLE HEARDER, BOURZANGA, BURKINA FASO



SOUTH OF BIBIANI, GHANA



JUNIOR, ACCRA, GHANA



SEVEN PILLARS NEIGHBOURHOOD, ACCRA, GHANA

Et le football ?

Je travaille ce sujet avec mon père, qui est graphic designer et... passionné de football ! Nos intérêts se sont bien combinés, le sujet m'a plu et il résonne avec une actualité à venir : la Coupe du monde de 2010. Le football est partout en Afrique : pas un village qui n'ait son terrain. La fierté de jouer, d'avoir des chaussures de football, même bricolées, est magnifique et universelle. J'ai même vu un enfant jouer en ballerines et en collants ! Mon attention s'est naturellement portée sur ces « balles fatiguées », sur les buts, les chaussures, les maillots. D'avantage que le mouvement, ce sont ces éléments qui en disent beaucoup et m'intéressent visuellement. Les terrains eux-mêmes offrent d'incroyables différences. Certains se transforment en champ la moitié de l'année, leurs surfaces déclinent toutes sortes de couleurs. Cet intérêt pour le détail est une des raisons pour laquelle je travaille avec un Hasselblad.

Comment se sont passés vos contacts là-bas, en tant que femme photographe sur un sujet si masculin ?

Bien sûr, il a fallu un peu de temps pour aborder le sujet. Grâce à mon cahier de notes et d'images réalisé en digital, j'ai pu convaincre mes interlocuteurs, travailler dans

En het voetbal?

Ik werk aan dat onderwerp samen met mijn vader, die grafisch vormgever is... en gepassioneerd door voetbal. Onze interesses waren een goede combinatie, het onderwerp stond mij aan en valt samen met een toekomstig actueel gebeuren : de wereldbeker voetbal in 2010. Voetbal is in Afrika overal aanwezig : geen dorp dat geen voetbalterrein heeft. De fierheid te spelen, voetbalschoenen te bezitten, zelfs al zijn ze zelf gefabriceerd, is schitterend en universeel. Ik heb zelfs een kind zien spelen op ballerina's en in mailloot ! Mijn aandacht was natuurlijk gevestigd op de "vermoeide ballen", op de doelen, het schoeisel, de truitjes. Meer dan de beweging, zijn het die elementen die veel vertellen en mij visueel interesseren. De terreinen bieden een ongelooflijke verscheidenheid. Sommige worden de helft van het jaar omgevormd tot een veld, hun oppervlakten hebben een grote verscheidenheid aan kleuren. Die interesse voor het detail is een van de redenen waarom ik met een Hasselblad werk.

Hoe zijn uw contacten ginder verlopen, als vrouw die zo'n mannelijk onderwerp fotografeert?

Zeker, het heeft wat tijd gevvergd om het onderwerp aan te snijden. Dank zij mijn notitieboekje en mijn digitale opnames, heb ik mijn gesprekspartners kunnen overtuigen, kunnen werken met respect

And football ?

I have worked on this subject with my father, who is a graphic designer and... mad for football. Our interests mesh well, the subject pleases me and it resounds with a great event to come: the World Cup of 2010. Football is everywhere in Africa: there is no village that does not have a football field. The pride in playing, in owning a pair of football shoes (even hand-made) is magnificent and universal. I even saw a child playing in tights and ballerina shoes! My attention was naturally drawn to these beat up ball, on the goal, the shoes, the shirts. More than the movement itself, it is these things that speak eloquently and interest me visually. The football fields themselves present extreme differences. Some are transformed into fields for half the year and the surface of the terrain is tinted with all kinds of colours. This interest in detail is one of the reasons I work with a Hasselblad.

How were your contacts there as you are a female photographer whose subject is so masculine?

Of course it took some time to bring up the subject. Thanks to my notebook and digital images, I successfully convinced them, working with respect for the

le respect des identités de chacun. J'ai eu la chance de tomber, au début de mon voyage, au Ghana, sur un club appelé Anokye Stars et son entraîneur Sani Pollux, qui a 35 ans de carrière. C'est un club assez connu, qui a fait sortir quelques personnalités. Leur accueil a été le déclencheur. Ils vivent presque comme une coopérative, entièrement sur la planète football. C'est cet entraîneur qui répétait souvent « Amen », ce mot récurrent entendu tant de fois, et que j'ai finalement retenu pour intituler le travail.

« Amen », un mot à charge religieuse...

Oui, même si l'expression est utilisée dans de multiples contextes... Le football est un salut comme un autre, il promet un avenir, fait battre le cœur comme une croyance, mais partagée par l'humanité toute entière. En juin 2010, plus de la moitié de la planète, toutes croyances confondues, sera rassemblée autour du ballon rond. Il me semblait nécessaire de montrer aussi ce football de tous les jours en Afrique. Celui tel qu'il est vécu au quotidien. Il y aura une exposition à Johannesburg et à Cape Town en juin 2010. Avec la sortie d'un livre, et une édition plus accessible sous forme de magazine. D'autres projets d'expositions se profilent également en Europe.

voor de eigenheid van elkeen. Ik heb het geluk gehad in het begin van mijn reis, in Ghana, op de club Anokye Stars te stoten en hun trainer Sani Pollux, die een carrière van vijfendertig jaar achter de rug heeft. Het is een nogal gekende club, waaruit enkele persoonlijkheden ontsproten zijn. Hun onthaal heeft de rol van "ontspanner" gespeeld. Zij leven bijna zoals een coöperatieve, volledig op de planeet voetbal. Het is die trainer die vaak "Amen" herhaalde, dat woord dat ik zo dikwijls heb terug gehoord, en dat ik uiteindelijk weerhouden heb als titel voor dit werk.

“Amen”, een religieus beladen woord...

Ja, zelfs als het woord in veelvuldige contexten gebruikt wordt... Voetbal is een zegen zoals een andere, het belooft een toekomst, doet zoals het geloof de harten kloppen, maar wordt gedeeld door heel de mensheid. In juni 2010 zal meer dan de helft van de planeet, los van godsdienstige overtuigingen, verzameld zijn rond die ronde bal. Het leek mij noodzakelijk ook dat voetbal van elke dag in Afrika te tonen, voetbal dat er dagelijks beleefd wordt. In juni 2010 zal er een tentoonstelling zijn in Johannesburg en in Cape Town. Met de publicatie van het boek, en een toegankelijker editie onder de vorm van een magazine. Andere tentoonstellingsprojecten tekenen zich tevens af in Europa.

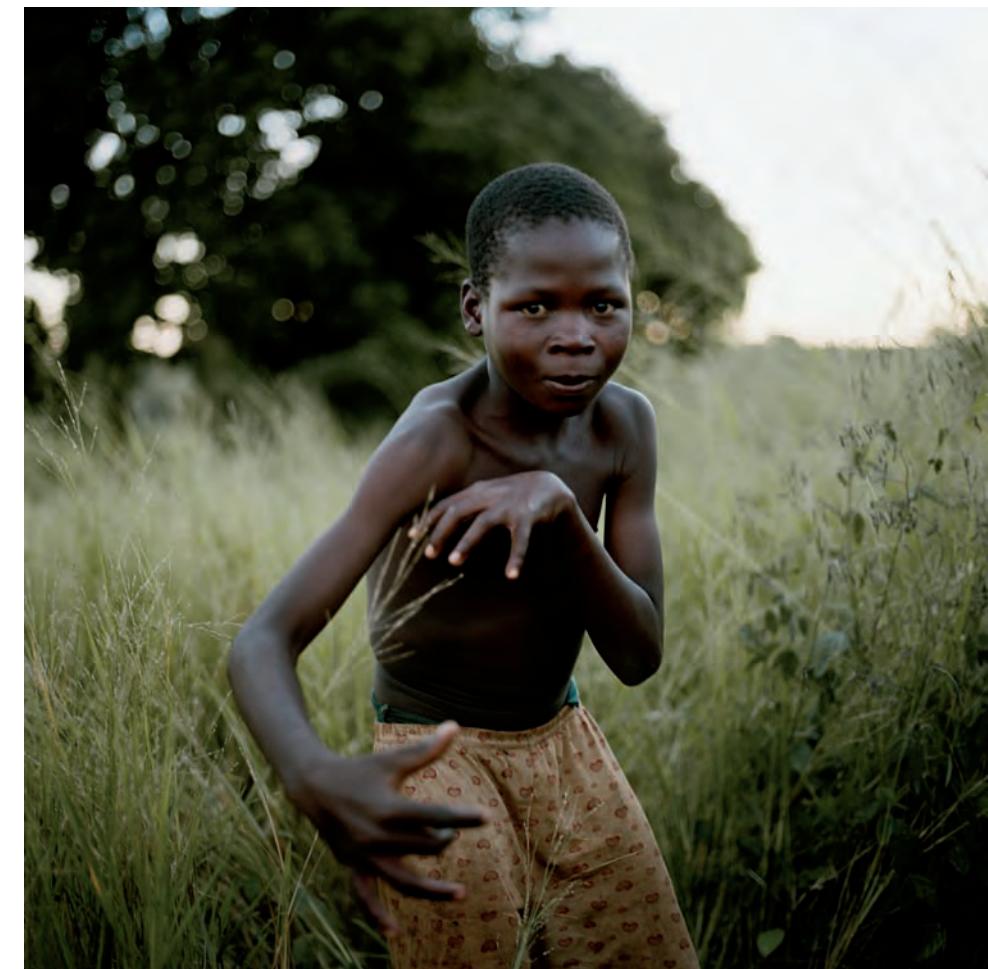
identity of each. I had the great luck at the beginning of my voyage in Ghana to come upon a club called Anokye Stars and their coach Sani Pollux, who has 35 years of this career behind him. It's quite a well-known club that has produced several personalities. Their welcome was the switch for me. They live in a kind of cooperative entirely on the planet football. It was this coach who so often said, "Amen"—a word I heard so often that I finally decided to use as the title for this work.

“Amen”, a word that resonates religion...

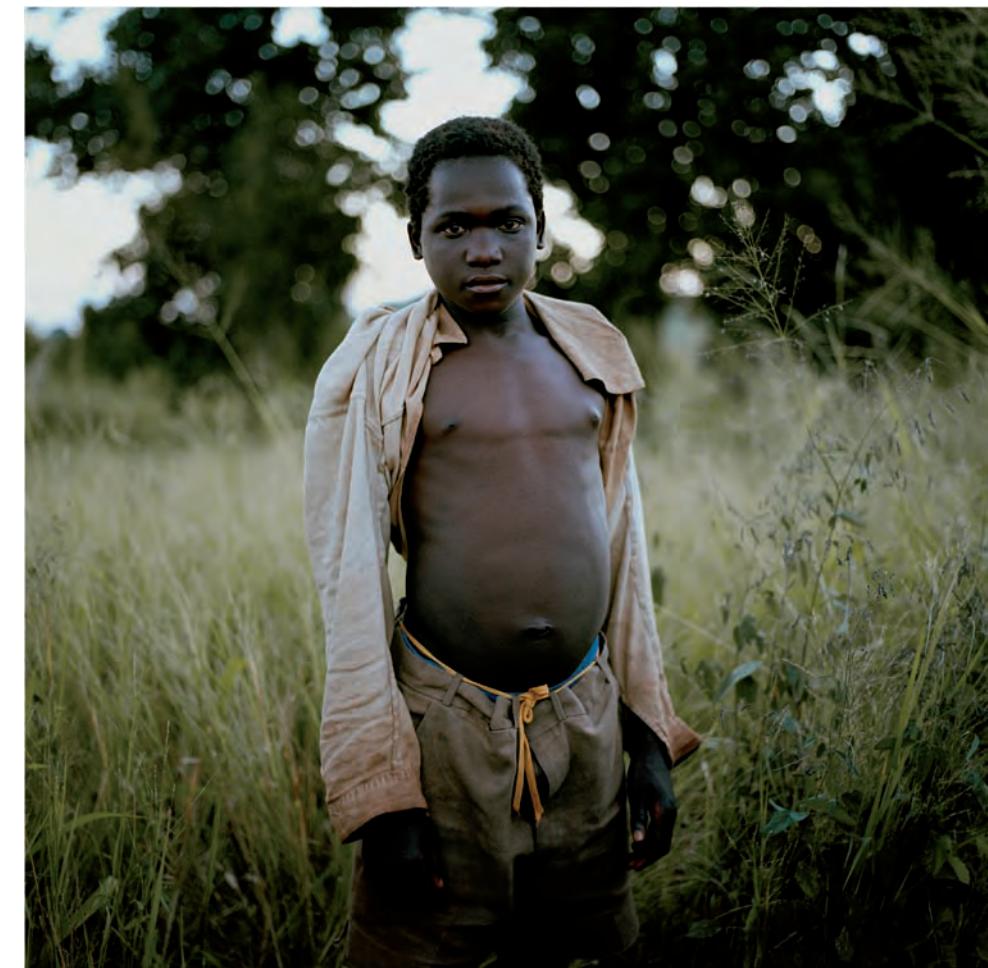
Yes, even if this expression is used in various contexts... Football is salvation like any other, it holds the promise of a future, and makes the heart beat faster in belief, but is shared by all humankind. In June 2010 more than half the planet, from whatever origin or belief, will gather around a round ball. It seemed necessary to me that I show day-to-day football in Africa. There will be an exhibition in Johannesburg and in Cape Town in June 2010. With the publication of the book and a more financially accessible edition in the form of a magazine. Other exhibition projects are being discussed in Europe.



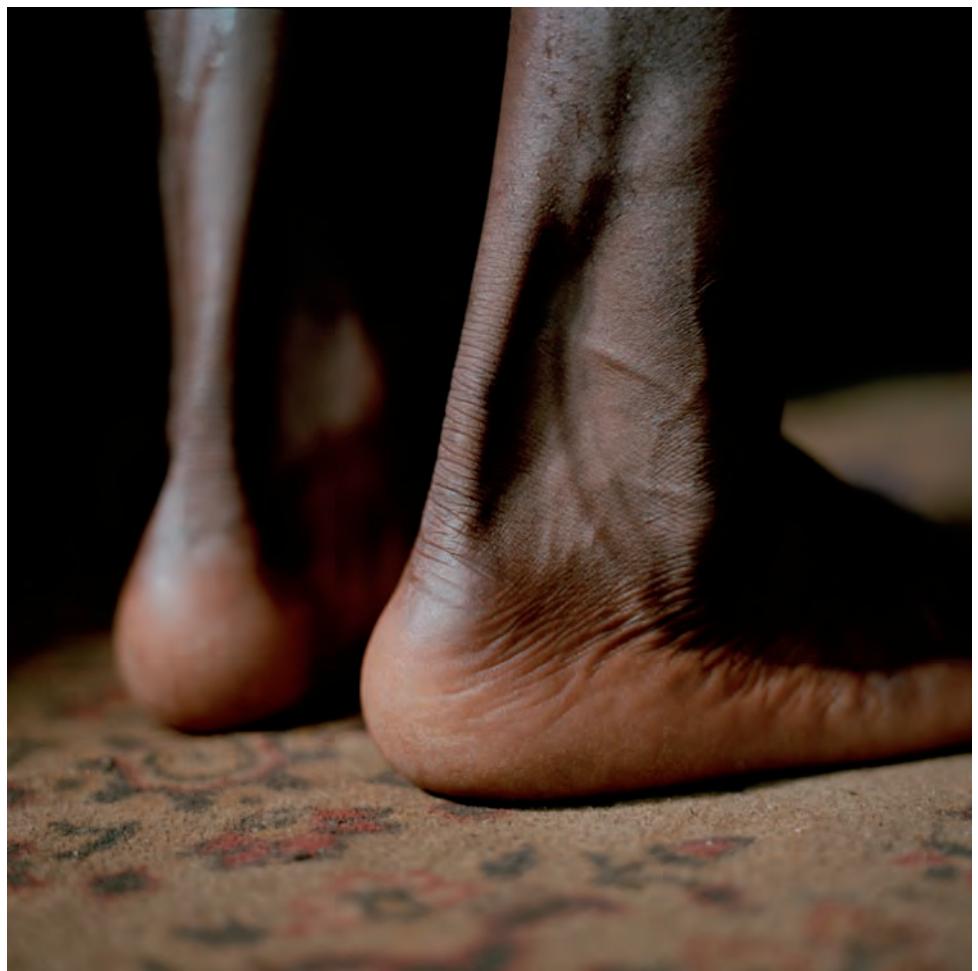
MANDELA PARK, ACCRA, GHANA



CENTRE FORWARD, NHAMBONDA, MOZAMBIQUE



GOALIE, NHAMBONDA, MOZAMBIQUE



ANOKYE STARS, LIVING ROOM CARPET, KUMASI, GHANA

